



**Population of Iga City**  
91,682

**Foreign nationals**  
5,478

**5.98% of population**  
31<sup>st</sup> March 2019

The city newsletter

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Articles published in this newsletter are taken from the bimonthly "Kouho Iga shi" and other publications

### Application for Extension of the Validation Period of the Residence Card

ざいりゅうカードのゆうこうきかん こうしんしんせいてつづき

A permanent resident or a mid- to long term resident for whom the validation period of the residence card is to expire on his/her 16th birthday must file an application for the extension of the validation period of his/her residence card to the Minister of Justice through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Justice, during the following application period.

1. A person for whom the validation period of the residence card is to expire on his/her 16th birthday; From six months before his/her 16th birthday to the said birthday

2. A permanent resident (excluding a person falling under 1. above): From two months before the expiration date to the said expiration date (Note) When a mid- to long term resident's birthday is February 29, his/her birthday shall be deemed to be February 28 in years other than leap years.



However, in the case where it is difficult to file an application for the extension of the validation period of a residence card during the following application period due to a long-term medical treatment, a long-term overseas business trip, or other unavoidable reasons, the relevant person may file an application for the extension of the validation period of his/her residence card prior to the application period.

For the further information, please go to the web site of the Ministry of Justice.

Foreign Resident General Information Center TEL 0570-013904

### The Trial of "the Roundabout" みえけんはつ らうんどあばうと

As a countermeasure for traffic accidents at intersections, a trial operation of the roundabout has been started at the intersection in front of the new Iga City Hall building. This is the first trial in Mie prefecture.

[Address] Shijuku-cho, Iga-shi, Mie Pref.

[Period] March 4 – June 1 (90 days)

### Brain Dock · Short Version Dock のうどつく・かんいになげんどつく

"Nou Dock" (brain check-up) and Basic "Ningen Dock" (thorough health check-up)

The nou dock and basic ningen dock are available to all those enrolled in the Iga City National Health Insurance program to help them monitor their health.

How to Apply: On a postcard, write that you would like to use the ningen dock or simplified ningen dock service along with your address, name, date of birth and telephone number. Please use one postcard per person. If there are more applicants than ningen docks available, members will be chosen by lottery.

If members of your household are behind with national health insurance payments, it will not be possible for anyone in that household to use the service. You cannot use both the nou dock and basic ningen dock services.

	Brain Dock	Short Version Dock
Eligibility	Enrolled in national health insurance, born between 2 June 1944 and 1 June 1979	Enrolled in national health insurance, born between 2 June 1944 and 1 June 1989
Max. number	420	610
Will take place between	1 June and 31 March 2020	1 June and 30 November
Details	Body measurements, blood pressure, blood test, urine test, liver test, kidneys test, body fat, blood sugar, uric acid, electrocardiogram, MRI, MRA etc	Body measurements, chest examination, blood pressure, blood test, urine test, stool test, liver test, kidneys test, body fat, blood sugar, uric acid, electrocardiogram, chest, abdominal x-ray
Locations	Okanami Hospital's KenkoKanri Center, Ueno Hospital's Kenshin Center, Kanamaru Nou Sekitsui Geka Clinic	Various locations in Iga
Cost	9,300yen	8,500yen

- MRIs, MRAs etc will check for any abnormalities in brain function and change in blood flow which can result in a stroke.
  - Men taking the short version dock can also have a prostate examination. This will cost 500 yen extra.
  - \*If all the places available are not filled during the first round, they will be advertised for a second time
- Hoken nenkin ka. TEL 0595-22-9659 FAX 0595-26-0151

### <MONTHLY TAX PAYMENTS>

~ Pay by May 31st~

こんげつ のうぜい Light Motor Vehicle Tax Full Installment [Kei Jidousha Zei] Inquiries: Shuuzei-ka Tel. 0595-22-9612

## Car Tax Payment Deadline じどうしゃぜいののうふ



If you are a car owner, have you remembered to post your Car Tax Payment Notification Form? This year's car tax payment deadline is May 31<sup>st</sup> 2019. You can pay your car tax either using ATMs located in banks or by paying at major convenience stores. Please retain your receipt of payment when you pay your car tax at the bank or convenience store as you will need this for your next vehicle inspection. Please keep it in a safe place. If you do not pay your car tax by the deadline you will incur a penalty fee for each day your payment is delayed. Car tax makes up 14% of the prefecture's tax income and is an important source of revenue; it is used to fund the maintenance of roads and rivers, to develop industry and to promote education, culture and sports. Paying tax is one of the duties we all have as members of society. Please pay your tax by May 31<sup>st</sup> 2019

## Childcare Allowance & Special Dependent's Allowance じどうふようであて・とくべつじどうふよう

### ■Childcare Allowance■

This system aims to promote child welfare by helping to provide support for children of single parent families.

#### ◆Who can receive the allowance?

Any mother or father who is providing for a child between the age of the date of his or her 18<sup>th</sup> birthday and the following March 31. Or, anyone who is looking after that child instead of the child's mother or father.

#### ◆Who can not receive the allowance?

- The child's registered address is not in Japan
- The mother, father or care provider's address is not in Japan

#### ◆What you need to apply?

- ①The family register (*koseki touhon*) of the applicant and child
- ②Residence certificates for all members of the household in which the applicant and child live (can be omitted in some cases)
- ③The 'My Number' card or 'My Number' notification of the applicant, the child and the person with duty of care for the child
- ④Official photographic ID of the person applying such as a driving licence (2 ID are needed if they are not photographic IDs)
- ⑤Personal seal (*inkan*). Stamp is not acceptable.
- ⑥Deposit passbook of the account into which the allowance will be transferred (the account of the applicant).
- ⑦ Pension Passbook (*nenkin techo*)

※Some other documentation may be required.

※Depending on the level of income during the previous year of the person with duty of care for the child or of the person who will receive the allowance, some or all of the allowance may be stopped.

### ■Special Child Allowance■

This system is to promote the welfare of children under the age of 20 who have physical or mental disabilities.

#### ◆Application for the allowance is required in both cases.

【Inquiries】 Kodomo Mirai Ka ☎22-9654 FAX22-9646

## Information of Financial support system こうこう しゅうがくしえんきん / こうこう しょうがくきゅうふきん

Mie Prefectural Board of Education is offering financial support to students who go to high schools.

#### ◇Tuition Support Fund

This system covers the entire costs of tuition at prefectural high schools (on full-time courses, 9,900 yen/Month).

Application period ... for freshmen, in April and July and for the second and third grade students in July

#### ◇School Allowance

This system supplies recipients with one-off financial aid to support educational expenses excluding tuition.

Application period ... after July for every grade students

※Please apply to your high school for every year.

※For private schools and the like, the programs are similarly available. (Please note that amount of the financial aid is different from national and municipal schools.)

※Each system requires the different income restriction.

For more information, please contact at Schooling Support Team, Education and Financial Affairs Division, Mie Prefectural Board of Education Secretariat Tel:059-224-2940

## Do you want to set up a booth at the Festa this summer しみんなつのにぎわいふえすたしゅってん ぼしゅう

Would you like to have a stall at the Summer Nigiwai Festa? The Iga International Friendship Association can assist you if you would like to set up your own stall at the Nigiwai Festa. The Association can do the necessary application paperwork on your behalf.

Number of stalls we can assist: 7

\*-We handle inquiries on a first-come

\*-If there are applicants over 7, we will draw a lottery and give priority to IIFA members

Deadline: 15:00, Friday 24 May

Fee: 7,000 yen (cost of renting a stall and application fee) Please prepare electricity, gas and tents etc by yourself. You can also pay to rent these from the Association.

Summer Nigiwai Festa 2019 Date: August 18, 2019, Sunday 12:00~21:00

Venue: Ginza Doori, in central Iga

Inquiries & Applications: Iga International Friendship Association TEL 0595-22-9629



## Infant Health Checkups & Development Tests <あかちゃん の けんしん > Kenkou Suishin Ka TEL 0595-22-9653

In Iga, checkup examinations are available at 18 months (children up until 21 months can take it) and 3 years (for children up to 3 years and 9 months of age). Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. These notifications will be in Japanese, so please bring your letter along with you to City Hall if you need help understanding its content.

### 18 month Checkup (free)

【Examinations】 Measuring weight, height, medical checkup, hearing test, reflexes, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms

【Date and Place】

14<sup>th</sup> May, 4<sup>th</sup> June from 13:00 to 14:30 (Place: Haitopia Iga)



### 3 Years Checkup (free)

【Examinations】 Urine exam, measuring weight and height, medical checkup, dental checkup, reflex development test, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms, completed questionnaire on hearing and vision, urine sample

【Date and Place】

6<sup>th</sup> June, 27<sup>th</sup> June from 13:00 to 14:30 (Place: Haitopia Iga)



## Emergencies & Medical Assistance <きゅうきゅう・いりょう> Iryou Fukushi Seisaku Ka TEL.0595-22-9705

If possible, see your regular doctor during normal clinic opening hours.

Choose a regular clinic to go to when you need to see a doctor.

What should you do if you fall sick suddenly, or are sick on a day when the clinic you go to is closed?

1. Contact a health clinic (*shinryousho*) or an emergency clinic (*oukyuushinryoujo*).

Igashi Emergency Clinic **TEL0595-22-9990**

【Place】 Igashi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

【Specializations】 General and pediatrics \* Injuries and minor illnesses (first aid)

Monday to Saturday	20:00~23:00
Sundays, public holidays, year end holidays	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00

2. The Mie Medical Information Center (Mie ken KyuukyuuIryouJouhou Center)

can give you information about which hospitals are available in your area. Contact the center on **TEL 059-229-1199**

\* After that, call the clinic/hospital to confirm opening hours and so on.

\* When you go there, be sure to take your health insurance card/certificate.

\* If you no longer need assistance, call the clinic or hospital to cancel your appointment.



3. The hospitals on duty are for patients with serious injuries or illnesses who need specialist medical care or who need to be admitted to hospital.

\* Only by referral from a medical facility, emergency consultant or taken by ambulance →ShiminByouin

\* Not necessary to arrive by ambulance, but you must call ahead to say that you are on your way → Okanami and Nabari Hospitals

May						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
* Except pediatrics			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami Nabari	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami Nabari	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami Nabari	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami Nabari	30 Nabari	31 Shimin	

### 【Hours】

Shimin & Nabari

Weekdays 17:00 - 08:45 the following day

Saturdays, Sundays & Public holidays

8:45 to 08:45 the following day

Hospital Okanami

Mondays 17:00- 9:00 the following day

Wednesdays 17:00 - 8:45 the following day

Sundays 9:00 - 8:45 the following day

\* If Mondays or Wednesdays are public holidays, then from 09:00 to 08:45

### 【Contact】

Ueno Sougou Shimin Byouin Tel 0595-24-1111

Okanami Sougou Byouin Tel 0595-21-3135

Nabari Shiritsu Byouin Tel 0595-61-1100

## Mie Child Health Hotline

<みえこどもいりょうだいやる>

①Advice hotline for problems related to child insurance and health, such as illness, worries about child-rearing, vaccinations and so on. You will be able to speak to a pediatric doctor free of charge. Please feel free to make use of this service.

【Appropriate for】 Children less than 18 years of age or their family members

【Access】 #8000 (059-232-9955) Every day from 19:30 to Next day 8:00

②Iga-shi Emergency Call **0120-4199-22**(24 hours)



